

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[La huelga del motor en EE. UU.]

M. J.

Fain pidió a los trabajadores de 38 centros de distribución de General Motors y Stellantis de 20 Estados diferentes del país que abandonaran sus puestos. [...] El periódico *Detroit News* desveló el jueves que un portavoz de Fain escribió en un chat de grupo privado en la red social X (antes Twitter), que los negociadores sindicales pretendían infligir “daños recurrentes a la reputación y caos operativo” a los fabricantes de automóviles. “Si podemos mantenerles heridos durante meses no sabrán qué hacer”, añadió.

***Puntuar
de otra
forma***

(M. J.: “El sindicato del motor de...”. *El País*, 23.09.23, 49).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Fain pidió a los trabajadores de 38 centros de distribución de General Motors y Stellantis de 20 Estados diferentes del país que abandonaran sus puestos. [...] El periódico *Detroit News* desveló el jueves que un portavoz de Fain escribió en un chat de grupo privado en la red social X (antes Twitter), que los negociadores sindicales pretendían infligir “daños recurrentes a la reputación y caos operativo” a los fabricantes de automóviles. “Si podemos mantenerles heridos durante meses no sabrán qué hacer”, añadió.

Fain pidió —a los trabajadores de 38 centros de distribución de General Motors y Stellantis de **veinte** Estados diferentes del país— que abandonaran sus puestos. [...] El periódico *Detroit News* desveló el jueves que un portavoz de Fain escribió[,] en un chat de grupo privado en la red social X (antes Twitter), que los negociadores sindicales pretendían infligir “daños recurrentes a la reputación y caos operativo” a los fabricantes de automóviles. “Si podemos mantenerles heridos durante meses[,] no sabrán qué hacer”, añadió.

1) Para facilitar la lectura, proponemos aislar, entre rayas, el extenso complemento indirecto *a los trabajadores de 38 centros de distribución...*, situado entre el verbo y la oración subordinada sustantiva de complemento directo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Fain pidió a los trabajadores de 38 centros de distribución de General Motors y Stellantis de 20 Estados diferentes del país que abandonaran sus puestos.

Fain pidió —**a los trabajadores de 38 centros de distribución de General Motors y Stellantis de veinte Estados diferentes del país**— que abandonaran sus puestos.

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 317). Utilizamos rayas, que también aíslan incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

2) Proponemos sustituir la cifra 20 por su equivalente léxico. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Fain pidió a los trabajadores de **38** centros de distribución de General Motors y Stellantis de **20** Estados diferentes...

Fain pidió —a los trabajadores de **38** centros de distribución de General Motors y Stellantis de **veinte** Estados diferentes...

Según la normativa, el poner cifras o palabras depende de factores como “el tipo de texto de que se trate, la complejidad del número que se deba expresar o el contexto de uso”. Por ejemplo, “en obras literarias y textos no técnicos en general, resulta preferible y más elegante, salvo que se trate de números muy complejos, el empleo de palabras en lugar de cifras”. En cuanto a complejidad, se utilizan palabras con “los números que puedan expresarse en una sola palabra; esto es, del *cero* al *veintinueve*, las **decenas** (*treinta, cuarenta*, etc.) y las centenas (*cien, doscientos*, etc.)” (*Ortografía...* 2010: 682-683).

3) Completamos, con la primera coma, el aislamiento del inciso situado entre el verbo y su complemento directo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El periódico *Detroit News* desveló el jueves que un portavoz de Fain escribió en un chat de grupo privado en la red social X (antes Twitter), que los negociadores sindicales pretendían...

El periódico *Detroit News* desveló el jueves que un portavoz de Fain escribió[,] **en un chat de grupo privado en la red social X (antes Twitter)**, que los negociadores sindicales...

Recordemos que “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (*Ortografía... 2010: 317*).

Además, si se puntúa la segunda coma de un inciso, es incorrecto omitir la primera, pues se trataría de una deficiente delimitación de tal inciso (*Ortografía... 2010: 311*).

4) Puntuamos la construcción condicional en cabeza de oración (prótasis).
Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Si podemos mantenerles heridos durante meses no sabrán qué hacer”, añadió.

“**Si podemos mantenerles heridos durante meses**[,] no sabrán qué hacer”, añadió.

Según la normativa, si las condicionales aparecen al inicio de la oración, “lo normal es separarlas mediante coma del resto del enunciado: *Si vas a llegar tarde, no dejes de avisarme*”; sin embargo, “si la subordinada es muy breve, puede prescindirse de la coma: *Si lo sé no vengo*” (*Ortografía... 2010: 336-337*).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Fain pidió a los trabajadores de 38 centros de distribución de General Motors y Stellantis de 20 Estados diferentes del país que abandonaran sus puestos. [...] El periódico *Detroit News* desveló el jueves que un portavoz de Fain escribió en un chat de grupo privado en la red social X (antes Twitter), que los negociadores sindicales pretendían infligir “daños recurrentes a la reputación y caos operativo” a los fabricantes de automóviles. “Si podemos mantenerles heridos durante meses no sabrán qué hacer”, añadió.

Fain pidió —a los trabajadores de 38 centros de distribución de General Motors y Stellantis de veinte Estados diferentes del país— que abandonaran sus puestos. [...] El periódico *Detroit News* desveló el jueves que un portavoz de Fain escribió, en un chat de grupo privado en la red social X (antes Twitter), que los negociadores sindicales pretendían infligir “daños recurrentes a la reputación y caos operativo” a los fabricantes de automóviles. “Si podemos mantenerles heridos durante meses, no sabrán qué hacer”, añadió.

